

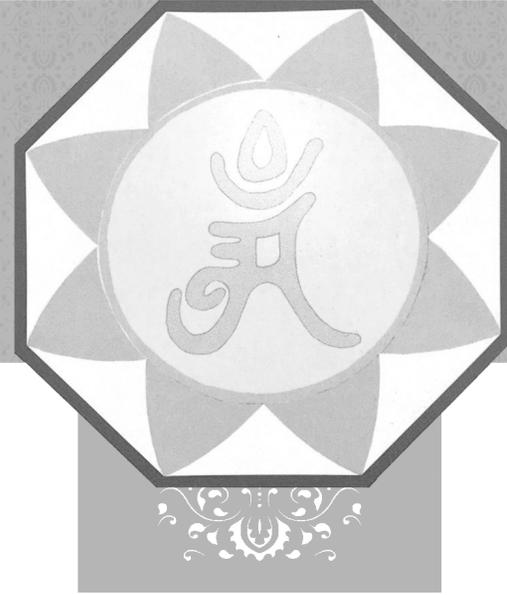


楞嚴咒句偈疏解

The Śūraṅgama Mantra with Verse and Commentary

宣化上人講解
國際譯經學院記錄翻譯
比丘尼近證校訂

Commentary by the Venerable Master Hsuan Hua
English Translated by the International Translation Institute
Revised by Bhikshuni Jin Zheng



三、阿囉訶帝

應受人天真供養
種福植慧感遂通
因圓果滿成萬行
是則名為大覺王

【白話解】

「阿囉訶帝」，在中文翻譯為「應供」。所以我們唸這個咒，就是稱如來、應供，這都是如來的名號。

「應受人天真供養」：「阿囉訶帝」是梵語 (Arhat)，譯為「應供」，就是應該受人天的供養。

「種福植慧感遂通」：不論你是種福，是植慧、求智慧，只要有誠心，都會得到，都會滿你的願。

「因圓果滿成萬行」：修行到因也滿，果也滿，就能具足萬行。

「是則名為大覺王」：這就是大覺王，大覺世尊。你若不信，可以試試看！

3. *E la he di*

*Worthy of receiving true offerings from both people and gods.
Planting blessings, nurturing wisdom, the response accordingly
penetrates.*

*Cause and effect perfected, one is accomplished in myriads of conducts.
This is then called being a Greatly Enlightened King.*

Explanation:

E la he di is also Sanskrit and translates as “Worthy of Offerings.” **Worthy of receiving true offerings from both people and gods.** That refers to one who should receive the offerings of people and gods.

Planting blessings, nurturing wisdom, the response accordingly penetrates. Whether you are planting blessings or developing wisdom, if you are sincere, you will get what you want; that is, the “response penetrates.” Your wishes are fulfilled.

Cause and effect perfected, one is accomplished in myriads of conducts. When you have cultivated until the causes are complete and the fruits are full, then you accomplish myriads of conducts.

This is then called being a Greatly Enlightened King. Then you become a Greatly Enlightened Lord. If you don't believe it, try it out.

☯待續

☯To be continued